

1. После Авимелеха восстал для спасения Израиля Фола, сын Фуи, сына Додова, из колена Иссахарова. Он жил в Шамире на горе Ефремовой.

УПО: І став по Авимелехові на спасіння Ізраїля Тола, син Пуї, сина Додового, муж Іссахарів. І він сидів у Шамірі в Єфремових горах.

KJV: And after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

2. Он был судьёю Израиля двадцать три года, и умер, и погребен в Шамире.

УПО: І судив він Ізраїля двадцять і три роки, та й помер, і був похований в Шамірі.

KJV: And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.

3. После него восстал Иаир из Галаада и был судьёю Израиля двадцать два года.

УПО: І став по ньому Яір гілеадеянин, і судив Ізраїля двадцять і два роки.

KJV: And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.

4. У него было тридцать сына, ездивших на тридцати молодых ослах, и тридцать города было у них; их до сего дня называют селениями Иаира, что в земле Галаадской.

УПО: І було в нього тридцять синів, що їздили на тридцяти молодих ослах, а в них тридцять міст, їх кличуть аж до цього дня: Яірові села, що в гілеадському краї.

KJV: And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Havothjair unto this day, which are in the land of Gilead.

5. И умер Иаир и погребен в Камоне.

УПО: І помер Яір, і був похований в Камоні.

KJV: And Jair died, and was buried in Camon.

6. Сыны Израилевы продолжали делать злое пред очами Господа и служили Ваалам и Астартам, и богам Арамейским, и богам Сидонским, и богам Моавитским, и богам Аммонитским, и богам Филистимским; а Господа оставили и не служили Ему.

УПО: А Ізраїлеві сини й далі чинили зло в Господніх очах, і служили Ваалам та Астартам, і богам арамським, і богам сидонським, і богам моавським, і богам аммонських синів, і богам филистимським. І покинули вони Господа, і не служили Йому.

KJV: And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD, and served Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of

the children of Ammon, and the gods of the Philistines, and forsook the LORD, and served not him.

7. И воспылал гнев Господа на Израиля, и Он предал их в руки Филистимлян и в руки Аммонитян;

УПО: І запалився Господній гнів на Ізраїля, і Він передав їх в руку филистимлян та в руку синів Аммонових.

KJV: And the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the children of Ammon.

8. они теснили и мучили сынов Израилевых с того года восемнадцать лет, всех сынов Израилевых по ту сторону Иордана в земле Аморрейской, которая в Галааде.

УПО: І вони били й мучили Ізраїлевих синів від того року, і гнобили вісімнадцять років усіх Ізраїлевих синів, що по той бік Йордану в аморейському краї, що в Гілеаді.

KJV: And that year they vexed and oppressed the children of Israel: eighteen years, all the children of Israel that were on the other side Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

9. Наконец Аммонитяне перешли Иордан, чтобы вести войну с Иудею и Вениамином и с домом Ефремовым. И весьма тесно было сынам Израиля.

УПО: І перейшли Аммонові сини Йордан, щоб воювати також з Юдою й з Веніямином та з Єфремовим домом. І Ізраїлеві було дуже тісно!

KJV: Moreover the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.

10. И возопили сыны Израилевы к Господу, и говорили: согрешили мы пред Тобою, потому что оставили Бога нашего и служили Ваалам.

УПО: І кликали Ізраїлеві сини до Господа, говорячи: Згрішили ми Тобі, бо ми покинули свого Бога, і служили Ваалам.

KJV: And the children of Israel cried unto the LORD, saying, We have sinned against thee, both because we have forsaken our God, and also served Baalim.

11. И сказал Господь сынам Израилевым: не угнетали ли вас Египтяне, и Амореи, и Аммонитяне, и Филистимляне,

УПО: І сказав Господь до Ізраїлевих синів: Чи ж не спас Я вас від Єгипту, і від амореянина, і від Аммонових синів, і від филистимлян?

KJV: And the LORD said unto the children of Israel, Did not I deliver you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?

12. и Сидоняне, и Амаликитяне, и Моавитяне, и когда вы взывали ко Мне, не спасал ли Я вас от рук их?

УПО: А сидоняни, і Амалик, і Маон гнобили вас, і ви кликали до Мене, і Я спас вас від їхньої руки.

KJV: The Zidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and ye cried to me, and I delivered you out of their hand.

13. А вы оставили Меня и стали служить другим богам; за то Я не буду уже спасать вас:

УПО: А ви полишили Мене, і служили іншим богам, тому більше не спасатиму вас.

KJV: Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will deliver you no more.

14. пойдите, взывайте к богам, которых вы избрали, пусть они спасают вас в тесное для вас время.

УПО: Ідіть, і кличте до тих богів, що ви вибрали їх, вони спасуть вас у часі вашого утиску.

KJV: Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them deliver you in the time of your tribulation.

15. И сказали сыны Израилевы Господу: согрешили мы; делай с нами все, что Тебе угодно, только избавь нас ныне.

УПО: І сказали Ізраїлеві сини до Господа: Згрішили ми! Зроби Ти нам усе, як добре в очах Твоїх. Тільки спаси нас цього дня!

KJV: And the children of Israel said unto the LORD, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; deliver us only, we pray thee, this day.

16. И отвергли от себя чужих богов и стали служить Господу. И не потерпела душа Его страдания Израилева.

УПО: І повикидали вони з-поміж себе чужих богів, та й служили Господеві. І знетерпеливилась душа Його через Ізраїлеве страждання.

KJV: And they put away the strange gods from among them, and served the LORD: and his soul was grieved for the misery of Israel.

17. Аммонитяне збрались и расположились станом в Галааде; збрались также сыны Израилевы и стали станом в Массифе.

УПО: А Аммонові сини були скликані, та й таборували в Гілеаді. І були зібрані Ізраїлеві сини, та й таборували в Міцпі.

KJV: Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpeh.

18. Народ [и] князья Галаадские сказали друг другу: кто начнет войну против Аммонитян, тот будет начальником всех жителей Галаадских.

УПО: І сказали той народ та гілеадські князі, один до одного: Хто той чоловік, що зачне воювати з Аммоновими синами? Він стане головою для всіх гілеадських мешканців.

KJV: And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he that will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.